

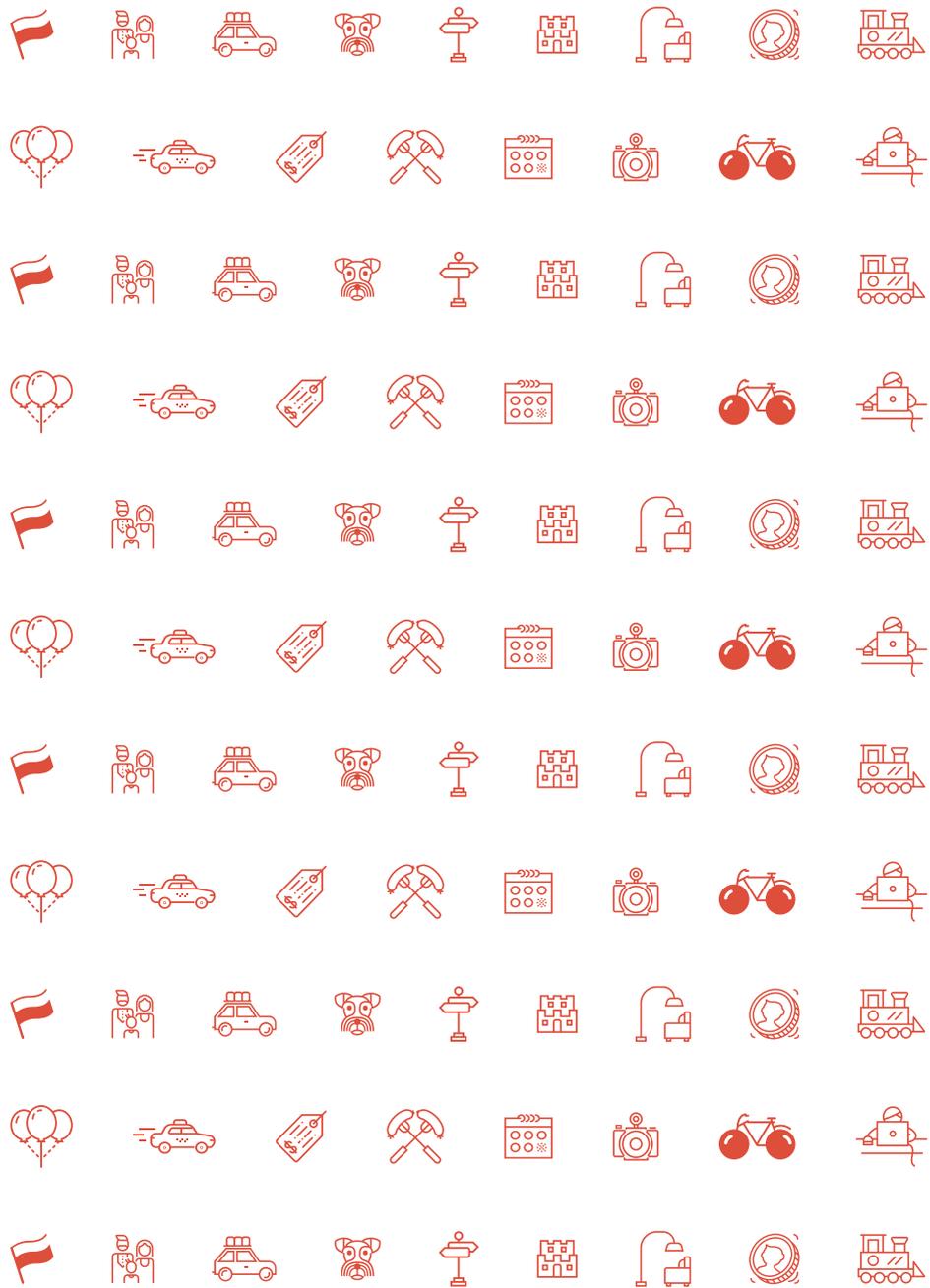
# ГИАД

ПО РЕЛОКАЦИИ  
В ПОЛЬШУ

RUS

---

 **DataArt**



- 3 Условия для релокации
- 4 Переезд с семьей
- 5 Переезд с машиной  
Переезд с домашними животными
- 6 Здоровье  
Дети
- 8 О стране
- 17 Жизнь в Польше
- 29 Польский язык
- 32 Краткий русско-польский разговорник
- 34 Путеводитель по Вроцлаву
- 48 Путеводитель по Люблину

Уважаемый читатель!

Если вам в руки попал этот документ, скорее всего, вы задумываетесь о работе в одном из двух польских офисов DataArt.

Здесь мы собрали информацию, которая поможет прояснить важные моменты, связанные с переездом и, надеемся, придаст уверенности в принятии ответственного решения.

Мы всегда рады прийти на помощь и ответить на вопросы. Будем рады видеть вас в Польше!

## УСЛОВИЯ ДЛЯ РЕЛОКАЦИИ

У DataArt есть офисы в двух польских городах: Вроцлаве и Люблине. Весь процесс переезда на работу в Польшу легален и прозрачен. Детали, касающиеся сбора бумаг и заполнения разных форм, лучше лишний раз уточнить у нашего HR — время от времени требования немного меняются. В общих чертах процедура оформления документов, необходимых для переезда и жизни в Польше устроена так.

- 1} Офис высылает сотруднику разрешение на работу, на основе которого он делает польскую визу.
- 2} Въехав в страну по визе и приступив к работе, сотрудник запрашивает временный вид на жительство (ВНЖ), который выдается на срок от 1 года до 3 лет
- 3} Учтите, что алгоритм оформления визы и получения временного ВНЖ немного отличается в зависимости от того, переезжаете ли вы во Вроцлав или в Люблин.

Для тех, кто планирует переезд в Люблин

- 1} Компания оформляет освидчение (*oświadczenie*), разрешение на работу сроком до 180 дней, и высылает его сотруднику.
- 2} Через визовый центр по месту жительства сотрудник оформляет национальную визу категории D05.
- 3} Переезжает в Польшу и начинает работать.
- 4} Сразу после того, как сотрудник будет зарегистрирован во всех социальных службах, можно подавать запрос на временный ВНЖ.

Для тех, кто планирует переезд во Вроцлав

- 1} Компания оформляет зезволение (*zezwolenie*), разрешение на работу сроком на год, и высылает сотруднику
- 2} Через визовый центр по месту жительства сотрудник оформляет национальную визу категории D08.
- 3} Переезжает в Польшу и начинает работать.
- 4} Сразу после того, как сотрудник будет зарегистрирован во всех социальных службах, можно подавать запрос на временный ВНЖ.

С национальной визой категории D можно провести в Шенгенской зоне за пределами Польши до трех месяцев в каждом полугодии.

Карта побыту с временным ВНЖ дает следующие права:

- Легально жить и (при наличии разрешения) работать в Польше
- Въезжать в любую страну Шенгенского соглашения без визы (с действующим загранпаспортом)
- Свободно перемещаться по территории стран Шенгенского соглашения до 3 месяцев в течении полугодия
- Покупать и оформлять на себя недвижимость и автотранспорт, а также брать кредиты для их приобретения
- Оформить временный ВНЖ для членов семьи

По окончании срока действия временного ВНЖ, можно получить следующий, заново предоставив все документы. Специалисты высокого класса (квалификацию нужно подтвердить рядом документов) могут оформить голубую карту (**niebieska karta UE**) — она так же действительна на срок до 3 лет, но имеет ряд преимуществ. После 5 лет пребывания в Польше (при условии, что за это время вы отсутствовали в стране в общей сложности не больше чем 10 месяцев и ни один из периодов отсутствия не превышал полугодия) можно подать на статус долгосрочного резидента ЕС (**pobyt rezydenta długoterminowego UE**). Этот вид ВНЖ выдается на 5 лет, по истечении которых обменивается на новый без подачи документов.

### ПЕРЕЕЗД С СЕМЬЕЙ

Ближайшие члены семьи сотрудника (супруг или супруга, дети, родители) также могут оформить временный ВНЖ, но въехать в Польшу им придется по туристической визе категории C. Оформлением туристических виз DataArt не занимается. Документы на ВНЖ для членов семьи подаются одновременно с документами на ВНЖ работника DataArt. ВНЖ, полученный членом семьи, не дает право на работу, если только он не получит собственное освящение или зезволение.

При релокации в Люблин документы на ВНЖ для членов семьи подаются сразу после того, как работник будет зарегистрирован во всех социальных службах и сделает заземление.

При релокации во Вроцлав документы для членов семьи подаются одновременно с документами на ВНЖ работника DataArt.

### ПЕРЕЕЗД С МАШИНОЙ

На автомобиле с номерами, зарегистрированными вне ЕС, в Польше можно находиться до полугодия. После этого достаточно выехать за границу, пусть даже на 10 минут, и полугодичный отсчет начнется снова. Если после релокации вы хотите поменять номера на польские, стоит оформить машину как переселенческое имущество (иначе придется уплатить таможенную пошлину в размере до трети ее стоимости) — для этого она должна быть зарегистрирована лично на вас и быть купленной как минимум год назад. Перерегистрировать автомобиль можно, как только готов ваш временный ВНЖ, — льгота с переселенческим имуществом работает полгода с момента получения карты побыту. Процедура несложная и обойдется примерно в 500 злотых, и еще примерно 1000 будет стоить местная страховка для водителя без стажа в Польше. Важно помнить, что воспользовавшись льготным таможенным оформлением, вы не имеете права продавать автомобиль в течении года. Условием обмена прав на польские (по закону это нужно сделать не позднее, чем через полгода после въезда в страну) также является получение временного ВНЖ — ваше прежнее водительское удостоверение изымут, но вернут по требованию, если вы соберетесь когда-нибудь покинуть Польшу.

### ПЕРЕЕЗД С ДОМАШНИМИ ЖИВОТНЫМИ

В ЕС можно ввезти не более пяти животных возрастом старше 3-х месяцев. Требования ветеринарной таможни таковы:

- чип совместимый с ISO 11784, работающий по технологии HDX или FDX-B, или татуировка (для животных, помеченных до 03.07.2011);
- паспорт с номером чипа;
- прививки от бешенства, сделанные после чипирования: первая, поставленная минимум за 21 день до пересечения границы, следующая — согласно требованиям в IV секции паспорта.

- сертификат (один для максимум пять животных)  
Сертификат следует оформлять максимум за 10 дней до въезда в ЕС. Он должен быть заполнен печатными латинскими буквами, печать и подпись не могут быть черными. Кроме того, к нему надо приложить результаты анализа на антитела, указанный в пункте II.3 сертификата.

Список пограничных пунктов, через которые разрешен ввоз животных (в их числе аэропорты Варшавы и Вроцлава)  
[ec.europa.eu/food/animals/docs/pm\\_non-com\\_entry\\_pol.pdf](https://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_non-com_entry_pol.pdf).

## ЗДОРОВЬЕ

Все польские работодатели обязаны делать за своих сотрудников отчисления в Национальный фонд здоровья, **NFZ** — таким образом работник получает медицинскую страховку, по которой может бесплатно лечиться во всех клиниках, привязанных к фонду. Она также распространяется на всех неработающих членов семьи. Существуют и не входящие в эту систему частные платные клиники. Местная медицина — довольно высокого качества, но есть и свои минусы: например, чтобы попасть к специалисту по записи, иногда приходится прождать пару недель. Польская скорая выезжает к больным только в самых экстренных случаях, к коим не относятся высокая температура у ребенка или боль в животе — придется самостоятельно добираться до приемного покоя больницы.

## ДЕТИ

Детские сады (**przedszkole**) в Польше бывают государственные и частные. Детей иностранцев в них зачисляют на обычных основаниях, никаких справок и прививок не требуют. Попасть в государственные садики, куда принимают детей от 3-х лет, при этом достаточно сложно — туда берут по записи, которая происходит весной, распределяя места согласно баллам (начисляются по нескольким критериям: близость проживания, полная ли семья и так далее). Заявление в электронном виде можно подать одновременно в три садика, обозначив, на какой вы рассчитываете в первую очередь. Пребывание частично бесплатное (обычно до 13:00), сверх оплачиваются дополнительные часы, питание и страховка.

Среди недостатков — большие группы и летние каникулы в июне-августе, когда открыты лишь дежурные садики. Частные детские сады, работающие круглый год, примерно в два раза дороже — около 800–1000 злотых в месяц, зато записать туда ребенка можно в любое время, в том числе и в ясли (**żłobek**) для детей от 6 месяцев до 3-х лет. Группы в них меньше, а разных развивающих занятий больше, правда, часто отсутствует своя детская площадка для прогулок и игр. В шесть лет все дети обязательно идут в зерувку (**zerówka**) — подготовительный класс, который может быть как детским садом, так и в школе.

Школы (**szkoła**), как и детские сады, делятся на государственные и частные. Первые бесплатны (за вычетом страховки, дополнительных занятий и отдельных принадлежностей), вторые — дороги. С записью в государственные (по месту жительства), как правило, нет никаких сложностей. Школьное образование, которое начинается с семи лет (по особому желанию родителей — с шести), делится на три ступени: начальная школа (**szkoła podstawowa**, 1–6-й классы), гимназия (**gimnazjum**, 7–9-й классы) и послегимназимальное обучение (**szkoły ponadgimnazjalne**) — этот этап продолжается три–четыре года в зависимости от того, выбрал ли ученик лицей, готовящий к поступлению в университет, или пошел в профессиональное училище. Большой плюс первых–третьих классов — возможность бесплатно оставлять ребенка на продленку до 17:00–18:00.

## ЖИТЬ В ПОЛЬШЕ

## ПРИЧИН

- 1 Польша — полноценный участник Евросоюза и Шенгенского соглашения, что дает массу преимуществ, от путешествий без виз до прозрачной бюрократии.
- 2 Польские традиции и менталитет, язык и кухня близки и понятны — это сильно упрощает адаптацию.
- 3 Процедура получения вида на жительство для иностранных сотрудников польских компаний и их семей — одна из самых простых и быстрых в Евросоюзе.
- 4 Стабильная экономическая и политическая ситуация: польская экономика демонстрирует уверенный, пусть и небольшой рост, не прекращавшийся даже в годы рецессии, — не в последнюю очередь потому что страна уже давно живет по принципам демократии.
- 5 Невысокие цены, сравнимые с российскими и украинскими: жизнь в Польше доступнее, чем почти везде в Европе, это касается и недвижимости, и продуктов, и образования.

## НАСЕЛЕНИЕ

38,5 миллионов  
человек

## ВАЛЮТА

польский злотый  
(PLN)

## ЧАСОВОЙ ПОЯС

GMT+2

## ТЕЛЕФОННЫЙ

КОД +48



## КАК УСТРОЕНА ПОЛЬША

Девятая по величине страна Европы с востока граничит с Калининградской областью, Литвой, Белоруссией и Украиной, с юга — со Словакией и Чехией, с запада — с Германией. С севера Польшу (**Polska**) омывает Балтийское море — здесь есть свои песчаные дюны, порты и курорты. Да и вообще природа и культура страны разнообразнее, чем это принято представлять. Вдоль ее южных границ тянутся горы, Судеты на западе и Карпаты на востоке, на северо-востоке лежат Мазуры, край 2000 озер, то там, то сям стоит средневековый замок. В общем, в любом из 16 воеводств (**województwo**), на которые административно делится Польша, найдется как минимум пара поводов для гордости. Воеводства в свою очередь делятся на районы-повяты (**powiat**), а повяты — на коммуны-гмины (**gmina**). Восточные, аграрные гмины и повяты традиционно завидуют более развитым и богатым западным, но постепенно эта разница сглаживается. Главная же ценность, объединяющая жителей страны независимо от места проживания, — вера: Польша — истово католическая страна, которая в этом отношении даст фору Италии или Испании. Во время мессы костелы всегда забиты, половина национальных праздников — религиозного характера, а национальным героем почитается Иоанн Павел II — в любом городе найдется улица или школа, названная именем покойного папы римского, уроженца польского местечка Вадовице.

## ГЛАВНЫЕ ГОРОДА

Варшава (**Warszawa**). Единственный в стране город с населением свыше миллиона (точнее — 1,7 миллионов) и собственным метро. Польскую столицу трудно назвать архитектурно привлекательной: после страшных разрушений Второй мировой она была заново отстроена в худших традициях коммунистического зодчества, но варшавяне с жаром будут доказывать, что только здесь — и больше нигде в Польше — чувствуется настоящий дух мегаполиса, с небоскребами и бурной культурной жизнью.

Краков (**Kraków**). Старую королевскую столицу Польши, стоящую на реке Висле, ежегодно осаждают миллионы туристов — это самый красивый из крупных городов страны: открыточная историче-



Варшава

ская застройка, старинный университет, огромный замок, три десятка музеев и богемная атмосфера.

Вроцлав (**Wrocław**). Построенный на островах Вроцлав считается главным соперником Кракова по части предстательности старого центра и насыщенности культурой, а отдельно гордится тем, чего у Кракова нет — сотней с лишним мостов и тремя сотнями бронзовых фигурок гномов, ставших символом города.

Люблин (**Lublin**). Сердце восточной Польши — живой, но вместе с тем



Краков



Гданьск

очень спокойный университетский город с неплохо сохранившимся историческим центром, множеством парков и комфортными жилыми кварталами.

Лодзь (**Łódź**). Расположенный в центре страны Лодзь называют польским Манчестером — в начале XIX века он пережил настоящий фабричный бум. Город и сейчас остается важнейшим промышленным центром, но старые заводы и мануфактуры теперь приспособлены под культурные и развлекательные цели.

Познань (**Poznań**). В прошлом — исток польской государственности, в настоящем — промышленный узел, университетский центр, место проведения всевозможных выставок и ярмарок. В центре Познани сохранилось немало старинных зданий, но едва ли не больше чем средневековые постройки горожане любят искусственное Мальтанское озеро, по которому катаются на яхтах и лодках.

Гданьск (**Gdańsk**). Ветреный балтийский порт с красивыми набережными, восстановленными после войны узкими старыми улицами и лавочками с янтарными украшениями. С Гданьском практически слились воедино еще один порт, Гдыня, и главный польский морской курорт Сопот — вместе они составляют агломерацию, известную как Троймясто (Трехградье).



## ИСТОРИЯ ПОЛЬШИ

Западнославянские племена, проживавшие на территории Польши, начали объединяться в союзы для защиты от варягов примерно в IX веке — самым влиятельным среди них стало княжество полян в Великой Польше, области вокруг Познани. По этому племени страна и получила свое название. В 966 году великопольский князь Мешко I из рода Пястов принял христианство и повелел креститься своим подданным, а его сын Болеслав Храбрый отвоевал у чехов Малую Польшу с центром в Кракове.

Краков стал столицей в начале XV века, а до того Польша пережила период раздробленности и набеги татаро-монгол, литовцев и пруссов. Для защиты от агрессоров в польские владения были призваны тевтонские рыцари, которые понастроили здесь своих замков (некоторые из них, в том числе знаменитый Мальборк, уцелели до наших дней) и в целом стали вести себя слишком по-хозяйски. Бой тевтонцам в сражении при Грюнвальде (1410), славнейшей битве национальной истории, дал Владислав Ягелло, литовский князь, оказавшийся на польском престоле в результате удачной женитьбы и ставший родоначальником местной династии Ягеллонов.

Золотым для Польши стал XVI век. В это время страна приумножает свои территории, города богатеют и застраиваются, а местное дворянство, шляхта, получает все больше привилегий, ограничивая власть короля. В 1569 году заключается Люблинская уния, по которой Польша образовала с Великим княжеством Литовским



«Грюнвальдская битва». Ян Матейко, 1878, Национальный музей в Варшаве

могущественное государство Речь Посполитая, а в 1596-м столицу переносят из Кракова в Варшаву.

Следующее столетие прошло уже не столь радужно: войны с русскими, турками, шведами и восстание казаков под предводительством Богдана Хмельницкого — а еще через век Польша и вовсе превратится в игрушку для сильных соседей. В 1772 году произошёл первый раздел Речи Посполитой между Пруссией, Австрией и Россией: оттяпаны значительные куски территории. Потрясение вылилось в либеральные реформы — так в 1791-м появилась польская конституция, одна из первых в Европе. Это, впрочем, не спасло страну — в 1795 году ее вновь, уже окончательно, поделила та же тройца захватчиков, и Польша как самостоятельное государство исчезла с карт.

Вторая половина XIX века прошла под знаменем национального освободительного движения, но ни одно из масштабных восстаний не увенчалось успехом — независимость Польши была восстановлена только в 1918 году по итогам Первой мировой. Передышка была недолгой — 1 сентября 1939 года в страну вторглась гитлеровская Германия. Это стало одной из самых черных страниц в истории Польши: на ее территории было расположено наибольшее количество концлагерей, в том числе Освенцим, Треблинка и Майданек (возле Люблина). После 1945 года страна попадает в зону влияния СССР — власть в Польской народной республике отныне в руках лояльных Москве коммунистов. Лишь в 1980-м их положение оказывается под угрозой из-за профсоюзных волнений на гданьских верфях, в числе зачинщиков которых молодой электромонтер Лех Валенса. Стачки перекинутся на всю страну, а Валенса станет лидером движения «Солидарность», под руководством которого в 1989 году начнется бескровный демонтаж коммунистического режима. Спустя двадцать лет окончательно оформлен курс движения на запад: в 2004-м страна вступила в Евросоюз, в 2007-м подписала Шенгенское соглашение.

Ж И З Н Ь

В • • • •

• • • • •

• • • • •

• П О Л Ь

Ш Е • • •



Автомобильная дорога



Автострада

## АВТОМОБИЛЬ

В целом в польских правилах дорожного движения ничего непривычного нет. Скоростной режим: 50 км/ч в населенных пунктах (с 23:00 до 6:00 — 60 км/ч), 90 км/ч вне населенных пунктов, 100–120 км/ч на автомобильных дорогах (*droga ekspresowa*), 140 км/ч на автострадах (*autostrada*). На последних двух часто вместо знаков с указанием скоростного лимита стоят знаки с обозначением типа дороги, поэтому их хорошо бы сразу запомнить (автодороги — белый автомобиль на синем фоне, автострады — белые полосы на синем фоне). Все пассажиры и водитель обязаны пристегиваться. Фары ближнего света должны быть включены в любое время суток. Детей ростом менее 135 см необходимо перевозить в автокресле на заднем сидении. Разговаривать за рулем по мобильному можно только с помощью системы hands-free. Максимально допустимый уровень алкоголя в крови — 0,2 промилле.

Запрет поворота запрещает и разворот. Светофоры обычно установлены для каждой полосы отдельно и четко указывают куда ехать можно, а куда нельзя. Если горит зеленая стрелка в основном сегменте — туда можно ехать, причем никаких «равноправно пересекающих», как у нас при левом повороте, нет. Дополнительная зеленая стрелка на светофоре работает по привычному принципу, но проезжать без остановки



Бензин в Польше ощутимо дорог — в последнее время цена на литр 95-го колеблется в диапазоне 4–5 злотых.

Техпомощь на дорогах — 981

на нее нельзя, следует притормозить и пропустить основное направление, будь то машины, велосипедисты или пешеходы. Если для ряда с дополнительной стрелкой для основного направления горит красный, никто не будет требовать пропустить желающего повернуть. Автобусы, начинающие движение, имеют преимущественное право проезда.

Машину оперативной службы (скорая, полиция) принято пропускать всеми возможными способами, в том числе, заезжая на газон — пусть нарушены правила, зато автомобиль с мигалкой проедет.

Уличные парковки в центре города обычно платные днем по будням, а иногда и в первой половине дня в субботу. Талон нужно купить в автомате и положить под лобовое стекло, в зависимости от зоны час стоянки обойдется в 2–3 злотых. Также часто есть возможность оплатить стоянку с помощью мобильного телефона. Расценки на обычных платных парковках — наземных или крытых — обычно дороже. Само собой не стоит парковаться в неположенных местах и на местах, зарезервированных для инвалидов, — это солидные штрафы и/или эвакуация.

## АПТЕКИ

Рядовая аптека (*apтека*) открыта с 8–9 утра до 8–9 вечера — с понедельника по субботу или всю неделю, но есть и такие, что работают круглосуточно: чтобы найти их адреса, нужно набрать в поисковике *apтека 24* или *apтека całodobowa*. Обезболивающие, жаропонижающие, капли от насморка и леденцы от кашля продаются свободно — причем не только в аптеках, но и в обычных магазинах и супермаркетах, сильнодействующие лекарства можно купить только по рецепту. В интернет-аптеке [www.doz.pl](http://www.doz.pl) (доставка по всей Польше) цены зачастую значительно ниже, чем в обычных.

## АРЕНДА КВАРТИРЫ

Для поиска квартир и оформления договора рекомендуем пользоваться услугами проверенных риэлторов — их контакты ищите в разделах о Вроцлаве и Люблине. Риэлтор в частности поможет вам обсудить с хозяином замельдование, приблизительный аналог

прописки (см. раздел «Релокация»). Самостоятельно искать жилье можно на сайтах объявлений вроде [gumtree.pl](http://gumtree.pl) (см. ниже). Арендная плата обычно состоит из двух частей — то, что идет непосредственно хозяину (**koszt wynajmu**), и затраты на эксплуатацию дома (**czynsz**): иногда в объявлении указана только первая сумма, то есть на деле квартира оказывается дороже. Коммунальные расходы оплачиваются отдельно. Залог (**kaucja zwrotna**), как правило, берут в размере месячной платы. Аренда двухкомнатной квартиры во Вроцлаве в среднем обойдется в 1800–2000 злотых, еще около 500 zł будет уходить на коммунальные расходы. Место в гараже стоит 150–200 zł. Цены в Люблине чуть ниже.



### БАНКИ И БАНКОВСКИЕ КАРТЫ

Открыть счет (**konto**) при желании можно хоть в первый день в Польше — во многих банках для этого нужен только паспорт с визой: сотруднику достаточно сказать «конто нерезидент». Среди тех, кто оказывает такую услугу, — ING Bank с удобным онлайн-сервисом и графиком работы отделений: до 21:00 всю неделю, тогда как обычно банки работают до 18:00 и закрыты по воскресеньям. Карточки принимают почти везде — в магазинах, супермаркетах, кафе и барах. С карты, открытой не в Польше, в банкомате удастся снять только злотые.



### ДЕНЬГИ

Переход Польши на евро планируется не раньше 2020 года, пока в стране действует собственная валюта — злотый (международное обозначение PLN). 1 PLN примерно = 17 рублей = €0,23 = \$0,26. В одном злоте (**złoty, zł**) — 100 грошей (**grosz**). В ходу банкноты номиналом 10, 20, 50, 100 и 200 злотых, а также монеты — 1, 2, 5, 10, 20, 50 грошей и 1, 2, 5 злотых.

### ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ

Польша густо опутана сетью железных дорог. Пассажирскими перевозками на дальние расстояния ведает национальная компания PKP Intercity. Современные поезда-экспрессы (EIP, EIC) соединяют

крупнейшие города страны. Чуть менее быстры и комфортабельны составы InterCity, а больше всего остановок делают поезда категории TLK — билеты в них иногда продают без указания места, и в праздники и выходные вагоны обычно забиты настолько, что люди стоят в тамбурах. Пунктуальность — не самая сильная сторона польских железнодорожников: поезд спокойно может опоздать на полчаса, а то и на все два.

Стоимость билетов зависит от класса вагона (в первом просторнее, чем во втором) и категории поезда. Их можно можно купить не только в кассах и билетных автоматах на вокзалах и станциях, но и онлайн на портале [www.intercity.pl](http://www.intercity.pl), а в случае TLK еще и прямо в вагоне у проводника с доплатой 10 zł (если на станции не было кассы или не работал автомат, доплаты не возьмут). Аналог наших электричек — региональные поезда (**regionalne**), билеты на которые продаются без указания места ([biletyregionalne.pl](http://biletyregionalne.pl)). Будьте внимательны: в некоторых поездах есть курящие вагоны (**dla palących**). При поездках внутри Польши билет распечатывать не требуется: достаточно показать его на экране смартфона.

### ИНТЕРНЕТ



Несмотря на большое количество провайдеров, интернет в Польше достаточно дорог: до 100 злотых в месяц зависимости от тарифа. Наличие интернета в съемной квартире с одной стороны — хорошо, с другой — чревато проблемами при смене тарифа или провайдера: если контракт был оформлен на прежнего жильца, изменить или разорвать его может только он, так что сразу уточните этот вопрос. Бесплатный вайфай, который поляки называют «вифи», обычно есть в кафе и торговых центрах, в центре города также часто работает муниципальный вайфай.



### КУРЕНИЕ

Смолить запрещено на остановках, возле школ и у некоторых других общественных зданий. При этом заведения вправе оборудовать отдельный зал для курящих — этим вовсю пользуются бары и гораздо реже кафе и рестораны. Сигареты продаются в киосках, продуктовых магазинах, супермаркетах и стоят около 15 злотых

за пачку. Экономнее выходит табак (40–50 zł за 100 гр) — если докупить копеечные гильзы с фильтром и машинку для их набивки (от 10 zł), можно курить сигареты вдвое дешевле фабричных.

### МЕЖДУГОРОДНЫЕ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ АВТОБУСЫ



Вполне комфортабельные (туалеты, розетки, бесплатный вайфай) автобусы компании PolskiBus ([polskibus.com](http://polskibus.com)) обслуживают маршруты между Варшавой и другими польскими городами, в том числе Люблином и Вроцлавом, а также отправляются в Берлин, Прагу, Брно, Братиславу и Будапешт. Обычная цена билетов на внутренний рейс — 10–20 злотых, если озаботиться ими сильно заранее, можно найти варианты от 2 zł.

### МЕСТНОЕ ВРЕМЯ



Вся Польша живет по центральноевропейскому времени, которое отстает от московского на час в летний период и на два в зимний. Часы переводят в последнее воскресенье марта и в последнее воскресенье октября.



### МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ

Код Польши +48, телефонные номера девятизначные: мобильный записывается вот так +48 123 456 789. Чтобы обзавестись местной сим-картой (это называется **starter**) потребуется предъявить паспорт. Главные операторы — Play, Plus, T-Mobile, Orange, Virgin Mobile. При должной экономии за месяц на телефон уходит около 20 злотых. Пополнять баланс можно через сайт оператора, банкоматы, онлайн-банкинг, а также на кассе в некоторых магазинах и супермаркетах (ищите слово **doładowania**).

### ОБМЕН ВАЛЮТЫ



Курс в банках обычно менее выгодный, чем в обменниках (**kantor**). С канторами, впрочем, нужно держать ухо востро — можно получить меньше, чем рассчитывал, не заметив маленькую приписку где-нибудь сбоку о том, что указанный курс действует только при операции с достаточно крупной суммой. Как ни удивительно, в об-

менниках допускается немного поторговаться — для коммуникации достаточно написать желаемую сумму на бумажке или в телефоне и показать кассиру.

### ПРАЗДНИКИ



В эти дни закрыты офисы, банки, музеи, большинство магазинов и многие рестораны. Пик вымирания приходится на Рождество, когда несколько дней подряд заперто практически все — запастись продуктами следует, как при осаде. Праздники, выпадающие на воскресенье, не переносят на будние дни.

1 ЯНВАРЯ	Новый год (Nowy Rok)
6 ЯНВАРЯ	Богоявление, или праздник Трех королей (Objawienie Pańskie, Święto Trzech Króli)
ДВА ДНЯ В КОНЦЕ МАРТА ИЛИ АПРЕЛЕ (ВС, ПН)	Пасха (Wielkanoc)
1 МАЯ	День труда (Święto Pracy)
3 МАЯ	День конституции (Święto Konstytucji Trzeciego Maja)
КОНЕЦ МАЯ ИЛИ НАЧАЛО ИЮНЯ	Троица (Zielone Świątki)
КОНЕЦ МАЯ ИЛИ НАЧАЛО ИЮНЯ (ЧТ)	Праздник тела Христова (Boże Ciało)
15 АВГУСТА	Вознесение Богородицы (Wniebowzięcie Najświętszej Maryi Panny)
1 НОЯБРЯ	День всех святых (Wszystkich Świętych)
11 НОЯБРЯ	День независимости (Narodowe Święto Niepodległości)
25–26 ДЕКАБРЯ	Рождество (Boże Narodzenie)

**ПОЛЕЗНЫЕ САЙТЫ**

**gumtree.pl** — самый популярный польский портал бесплатных объявлений: все от аренды квартир и продажи автомобилей до поиска няни и раздачи котят. Похожие сервисы: [otodom.pl](http://otodom.pl), [olx.pl](http://olx.pl)

**allegro.pl** — польский аналог Ebay, платформа для продажи самых разных вещей от запчастей до детских игрушек

**poland.travel** — официальный туристический портал Польши

**culture.pl** — польская культура в новостях и обзорах

**inyourpocket.com/poland** — путеводители по польским городам на английском языке, доступные бесплатно в формате pdf и приложения для iOS и Android

**ТЕЛЕФОНЫ ДЛЯ ЭКСТРЕННЫХ СИТУАЦИЙ**

997 — полиция  
998 — пожарные  
999 — скорая помощь

112 — единый телефон службы спасения для вызова с мобильного

**ТАКСИ** 

Теоретически машину можно поймать на улице, но надежнее сесть в нее на стоянке, вызвать по телефону, заказать на сайте (агрегатор [www.tanietaxi.pl](http://www.tanietaxi.pl) показывает варианты с рассчитанной стоимостью поездки) или через приложение. Цена поездки складывается из стоимости посадки (около 6 злотых) и платы за километр (примерно 2 злотых) — то есть такси по городу будет стоить около 15 zł. Ночью и по выходным тарифы чуть повышаются. К оплате часто принимают карточки. Сервис Uber, чьи расценки несколько ниже официальных, в Польше пока запустился только в Варшаве, Познани, Кракове и Вроцлаве, у его польского аналога Taxi5 охват больше — это приложение работает в том числе и в Люблине.

**ЧТО СКОЛЬКО СТОИТ** 

Польша остается одной из самых недорогих стран Европы — цены на многие товары (в том числе продукты) и услуги здесь зачастую даже ниже, чем у нас. Дюжина яиц стоит примерно 5 zł, килограмм яблок — 2 zł, хлеб — 2,5 zł. Чашка кофе — 6-8 zł, поллитровая кружка пива — 5-6 zł. Пообедать в недорогом кафе — 20 злотых, чек за ужин на двоих в хорошем ресторане с вином — 100. Билет на одну поездку в общественном транспорте — около

3 zł. За поход в музей надо отдать 15–20 zł, в кино — 20–25 zł. Получить более полное представление о ценах можно, вбив интересующий вас город на сайте [www.numbeo.com](http://www.numbeo.com).

**ЧТО КОГДА РАБОТАЕТ** 

Польша встает рано. Рабочий день в офисах и госучреждения обычно начинается около 7:30–8:00 и заканчивается в 16:00–17:00. Небольшие магазинчики вроде лавок хозяйственных товаров и овощных ларьков работают с 9 утра до 6-7 вечера по будням, полдня в субботу и отдыхают в воскресенье. Супермаркеты и торговые центры обычно открыты с 8:00–9:00 до 20:00–21:00 или даже дольше, в том числе и все выходные, встречаются и круглосуточные продуктовые магазины. Временных ограничений на продажу алкоголя в Польше нет. В кафе кормят примерно с 9 утра до 9 вечера, рестораны посольнее открываются в 11:00–12:00 и работают до 23:00, а то и до полуночи. В барах выпивают часов до 2-3 ночи.

**ЧТО ЕСТЬ И ПИТЬ** 

Польская кухня — незамысловатая, но сытная и понятная (разве что специй побольше привычного): с русской и украинской ее роднит любовь к мясу, картошке, мучному и супам. Рецептов последних множество: капушняк (**kapuśniak**) похож на щи, хлодник (**chlodnik**) — на свекольную окрошку, огуречный суп (**zupa ogórkowa**) — на рассольник. Важнейший суп журек, или просто жур (**żurek, żur**) готовят на ржаной закваске и кладут в него картошку, вареное яйцо и колбасу. Особо роскошный журек сервируют в хлебном горшочке вместо тарелки. Белый борщ (**barszcz biały**) — не борщ вовсе, а что-то вроде журека, но на закваске из пшеничной муки. Да и красный борщ (**barszcz czerwony**) может разочаровать: нет в нем привычной наваристости — это свекольный рассол с картофелем. Зато полякам всегда удается грибной суп (**zupa grzybowa**) и всяческие супы-пюре. Из чувства авантюризма можно попробовать чернину (**czernina**) и фляки (**flaki**) — суп из утиной крови и суп с говяжьим желудком.

→  
Żurek chrzanowy  
z pieczoną białą  
kielbasą i jajami  
przeziórczymi



→→  
Lekki bigos z  
młodej kapusty



→  
Kopytka  
z cebulką



→→  
Aksamitny  
sernik z wiśniami



Король польской кухни — бигос (**bigos**), тушенная квашеная капуста с копченостями, грибами и сухофруктами. Из мяса прежде всего едят свинину (**wieprzowina**) — лучше большим куском, курицу (**kurczak**) и утку (**kaczka**). Чтобы было не слишком диетично, к столу часто подают плоску со смальцем. Неизменным уважением пользуется колбаса (**kielbasa**). Пероги (**pierogi**) — это не пироги, а вареники (часто обжаренные) с сытной или сладкой начинкой; распространённый вариант с творогом, картошкой и жареным луком именуется «русским» (**pierogi ruskie**). О доме напоминают голубцы (**gołąbki**). В списке ста блюд из картошки самые любимые — копытка (**kopytka**), картофельные клецки и впрямь похожие на копытца,

и драники-пляcki (**placki**). Копченый овечий сыр осыпек (**oscypek**) обжаривают кружочками и едят с брусничным вареньем. На десерт хорошо идут маковые рулеты и булочки, яблочные пироги навроде шарлотки и похожий на чизкейк сэрник (**sernik**).

Поляки разделяют с восточными соседями любовь к водке (**wódka**), а заодно налегают на наливки и настойки, самая знаменитая из которых зубровка (**Żubrówka**, читается «жубровка») — на траве из Беловежской пуши, которую едят зубры. Польское пиво не так расхвалено, как чешское, но нельзя сказать, что сильно хуже (знатоки утверждают, что порой и лучше) и уж точно дешевле.



## КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ

### СЕРЕДИНА МАЯ

#### Ночь музеев

Один день в году музеи по всей стране готовят специальные программы, отменяют плату за вход и принимают посетителей допоздна

### НЕДЕЛЯ В КОНЦЕ МАЯ ПО ЧЕТНЫМ ГОДАМ

#### Театральный фестиваль Kontakt

г. Торунь, [teatr.torun.pl](http://teatr.torun.pl)

Масштабный смотр лучших спектаклей бывшего соцлагеря и именитые труппы из остальной Европы.

### ПАРА ДНЕЙ ВОКРУГ 15 ИЮЛЯ

#### Дни Грюнвальдской битвы

г. Грюнвальд, [www.grunwald.info.pl/bitwaang.php](http://www.grunwald.info.pl/bitwaang.php)

Ежегодный исторический праздник, кульминация которого — масштабная реконструкция Грюнвальдского сражения (1410), в котором поляки и литовцы разгромили войско Тевтонского ордена

### НАЧАЛО ИЮНЯ

#### Музыкальный фестиваль Orange

г. Варшава, [orangewarsawfestival.pl](http://orangewarsawfestival.pl)

Достойное столичное событие — в афише обязательно есть пара мировых звезд вроде Ланы дель Рей и Die Antwoord

### КОНЕЦ ИЮЛЯ

#### Осада замка Мальборк

г. Мальборк, [www.oblezenie.zamek.malbork.pl](http://www.oblezenie.zamek.malbork.pl)

Средневековый фестиваль с рыцарскими турнирами, жонглерами и ярмаркой под стенами знаменитого замка Мальборк, построенного рыцарями тевтонского ордена

### НАЧАЛО АВГУСТА

#### Музыкальный фестиваль OFF

г. Катовице, [off-festival.pl](http://off-festival.pl)

Два дня модной электроники и хип-хопа на летном поле бывшего аэродрома



→  
"Car  
Samozwaniec",  
Teatr  
Modrzejewskiej  
w Legnicy



→→  
Осада замка  
Мальборк



#### КОНЕЦ СЕНТЯБРЯ

Музыкальный фестиваль **Sacrum Profanum**  
г. Краков, [www.sacrumprofanum.com](http://www.sacrumprofanum.com)

Неделя академической музыки, джаза и интеллектуальной электроники — в афише могут соседствовать симфонии Арво Пярта и концерт Sigur Rós

#### КОНЕЦ ИЮНЯ— НАЧАЛО ИЮЛЯ

Музыкальный фестиваль **Opener'er**  
г. Гдыня, [www.opener.pl](http://www.opener.pl)

Самое бодрое событие лета — все кумиры молодежи от Florence + The Machine до Tame Impala и новые имена

#### ТРИ НЕДЕЛИ В АВГУСТЕ

Ярмарка Святого Доминика  
г. Гданьск, [jarmarkdominika.pl](http://jarmarkdominika.pl)

Долгий городской праздник с парадами, оркестрами, концертами и массой других развлечений — основные события по выходным

Подробный список важных фестивалей, спортивных событий и других интересных мероприятий на текущий год можно посмотреть здесь [www.poland.travel/en/calendar](http://www.poland.travel/en/calendar)

П О Л Ь С

• • • • •

К И Й • •

• • • • •

• Я З Ы К

• • • • •

Местная молодежь обычно может объясниться по-английски — сказывается тот факт, что в Польше фильмы выходят в прокат без дубляжа. Люди старшего поколения еще помнят русский, хотя не всегда охотно на нем общаются. В целом, если говорить по-русски или по-украински не фразами, а отдельными словами, вас, скорее всего, поймут.

Освоить польский на бытовом уровне несложно за несколько месяцев, тяжелее дается произношение — непривычные шипящие и носовые звуки. Кроме того, казалось бы понятные слова братского языка нередко таят в себе подвох: если **kot** и **dom** — это кот и дом, то **dywan** значит ковер, **dworzec** — вокзал, **uroda** — красота, а **owoc** — никакие не овощи, а вовсе даже фрукты. **Tania** по-польски означает дешевая, так что девушкам с этим именем лучше представляться как Татьяна. На вопрос, как пройти в библиотеку, можно получить ответ — **prosto**, то есть прямо. Одним словом, придется многое запомнить — кстати, **zapomnieć** означает забыть.

## ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Кое-что читается как пишется: **a** — просто [а], **m** — [м], но хитростей немало — в их числе буквы с диакритикой (черточками и хвостиками) и стечения согласных. Ударение почти всегда падает на предпоследний слог: поляки говорят нóга, кíно, тэлéфон. Звонкие согласные оглушаются по тому же принципу, что и в русском: Kraków [Кракуф], а вот безударные гласные произносятся четко.

**e** читается как [э], а **u** как [у]: student [студэнт].

**ó** — тоже [у]: góra [гура], гора. С этим знанием польская речь сразу становится на порядок понятнее: суль, буль, вутка, бубр — соль (sól), боль (ból), водка (wódka), бобр (bóbr).

**y** — [ы]: stary [стары].

**i** перед а, u, o, e смягчает предшествующую согласную: miasto [мьаство], город.

**ą** — носовое [о] с легким призвуком [н]: zakąska [зако"ска], закуска. Перед d, t, dz и с она читается уже полноценное [он]: kąt [конт], угол. **ą** перед b и p читается как [ом]: dąb [домп], дуб.

**ę** — носовое [э] с легким призвуком [н]: ręka [рэ"ка], рука. Перед d, t, dz и с это уже полноценное [эн]: prędko [прэнтко], быстро.

**ę** перед b и p читается как [эм]: zęby [зэмбы], зубы. В конце слова **ę** произносится как что-то вроде [эу]: imię [имэу], имя.

**i** — [й]: moja [мойа].

**l** — [ль]: polsky [польскы].

**ł** читается как английская w, то есть нечто среднее между [у] и [л]: mało [мауо], мало.

**w** — [в]: wtorek [вторэк], вторник. Буква **v** используется только в словах иностранного происхождения.

**c** — [ц]: cytryna [цытрына], лимон.

**ch** — [х]: chleb [хлеб].

**ż** — твердый [ж]: żuk [жук], każdy [кажды]. Сочетание **rz** в начале слова, после гласных и звонких согласных тоже читается как [ж]: rzeka [жэка], река; dobrze [добжэ], хорошо. После глухих согласных и на конце слова это [ш]: trzy [тшы], три; pisarz [писаш], писатель.

**cz** — твердый [ч]: czek [чэк], чек.

**sz** — [ш]: uszy [ушы], уши.

Наклонная черточка над согласной обозначает мягкость. **ń** — [нь]: koń [конь]. **ś** — [щ]: środa [щрода], среда. **ź** — [жь]: źle [жьле], плохо. **ć** — [чь]: spać [спачь], спать.



## КРАТКИЙ РУССКО-ПОЛЬСКИЙ РАЗГОВОРНИК

- ПАН/ПАНИ  
Pan/Pani (вежливое обращение к мужчине/женщине)
- ДОБРОЕ УТРО,  
ДОБРЫЙ ДЕНЬ  
Dzień dobry [Джень добры]
- ДОБРЫЙ ВЕЧЕР  
Dobry wieczór [Добры вечур]
- ДОБРОЙ НОЧИ  
Dobranoc [Добраноц]
- ПРИВЕТ  
Cześć [Чэщчь]
- ДО СВИДАНИЯ  
Do widzenia [До видзення]
- ПОЖАЛУЙСТА  
Proszę [Проше]

- ИЗВИНИТЕ  
Przepraszam [Пшепрашам]
- СПАСИБО (БОЛЬШОЕ)  
Dziękuję (bardzo), dzięki  
[Дженкуе (бардзо), дженьки]
- ДА  
Tak [Так]
- НЕТ  
Nie [Не]
- Я НЕ ПОНИМАЮ ПО-ПОЛЬСКИ  
Nie rozumiem po polsku  
[Не розумем по польску]
- ГДЕ НАХОДИТСЯ...?  
Gdzie jest...? [Гдже ест...]
- СКОЛЬКО ЭТО СТОИТ?  
Ile to kosztuje? [Иле то коштуе]
- СЧЕТ, ПОЖАЛУЙСТА  
Proszę o rachunek [Прошэ о рахунэк]
- НА ЗДОРОВЬЕ!  
Na zdrowie! [На здравье!]



## 5 ПРИЧИН ЖИТЬ ВО ВРОЦЛАВЕ

- 1 Расположение у западных границ Польши — Европа под боком: в каких-то 300 км, Прага и Дрезден, чуть дальше Вена, Будапешт и Берлин.
- 2 Жизнь во Вроцлаве насыщена событиями — в 2016-м город был объявлен Культурной столицей Европы, а летом 2017 здесь пройдут Всемирные игры. Кроме того, тут регулярно случаются музыкальные, театральные и кино-фестивали — заскучать сложно.
- 3 Вроцлав с его старыми церквями, каналами и многочисленными мостами — одно из самых красивых и романтических мест страны.
- 4 Это экономическая столица юго-западной Польши со всеми вытекающими плюсами — от больших торговых центров и супермаркетов до офисов международных компаний и современной транспортной системы.
- 5 Окрестности Вроцлава полны старинных замков, живописных городков и горных троп — одним словом, вокруг масса возможностей интересно провести выходные или отпуск.



Вроцлавский рынок. Около 1890–1900.

## ГЕОГРАФИЯ И ИСТОРИЯ

Четвертый по величине город Польши, Вроцлав (**Wrocław**) расположен в юго-западной части страны, близ границы с Чехией. Столица Нижнесилезского воеводства с населением 634 тысячи человек отстроена на реке Одре (**Odra**), к которой в этом месте льнут несколько притоков. 130 мостов, соединяющих 12 островов, на которых стоит Вроцлав — визитная карточка города, в 2000 году отпраздновавшего свое тысячелетие. До разрушений Второй мировой мостов было втрое больше, а сам Вроцлав был немецким Бреслау. Передел территорий по итогам войны, учиненный Сталиным и союзниками, стал главной драмой здешней истории — Бреслау с окрестностями были передан Польше в обмен на Львовскую область, отошедшую Украине. Немецкое население, прежде составлявшее абсолютное большинство, было вынуждено покинуть город, а их дома стали обживать переселенцы из польских селений и западной Украины. Впрочем, не зря официальный туристический слоган звучит как «Вроцлав — место встреч»: город, которым в раз-

ное время владели Богемия, Венгрия, Австрия и Пруссия, всегда был точкой смешения культур и традиций, из которых выплавился его открытый и гостеприимный характер.

## ОСНОВНЫЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

Сердце Старого города (**Stare Miasto**) — старинная Рыночная площадь (**Rynek**) с готической Старой ратушей, псевдоисторической ратушей Новой, XIX века постройки, и разноцветными пряничными домиками. Оглядеть площадь можно с башни возвышающегося рядом костела Святой Елизаветы (**Kościół św. Elżbiety**), а на соседних улицах туристы предаются фирменному вроцлавскому развлечению — охоте на гномов. Первая гномья фигурка появилась в городе в начале 2000-х с подачи контркультурного движения «Оранжевая альтернатива», с тех пор их поголовье достигло 300 и неуклонно растет: бронзовые гномики прячутся в углах, сидят под скамейками и карабкаются по фонарям.



Вроцлав. Панорама старого города



Lunatyk



Bibliofil



Bąbelek Chlapuś

Kapitańskie  
Bliźniaki

В пределах Старого города сконцентрированы главные достопримечательности Вроцлава, в том числе Королевский дворец (**Pałac Królewski**) — небольшая резиденция прусских правителей, которую теперь занимает Исторический музей (**Muzeum Historyczne**), где рассказывают о прошлом города. Напоминанием о славном прошлом служит и Рацлавицкая панорама (**Panorama Racławicka**) — помещенное в отдельное здание круговая батальная фреска, изображающая битву между польскими повстанцами под командованием Тадеуша Костюшко и русскими войсками, случившуюся в 1794 году под Рацлавицами. Тем, кого больше интересует настоящее, дорога дальше — в Национальный му-



Национальный музыкальный форум



Ботанический сад Вроцлава

зыкальный форум (**Narodowe Forum Muzyki**), сверхсовременный концертный зал, построенный по случаю объявления Вроцлава Культурной столицей Европы.

Если вокруг Рыночной площади всегдалюдно и оживленно, то на Тумском (то есть Соборном) острове (**Ostrów Tumski**) к северу от нее царит спокойствие. Это место, откуда начался Вроцлав — еще в X веке чешский князь Вратислав (от его имени и пошло название города) приказал заложить тут деревянную церковь. В 1000 году, при прогнавших Вратислава польских князьях, на ее месте начал расти собор Святого Иоанна Крестителя (**Archikatedra św. Jana Chrzciciela**) — эта дата официально считается годом рождения Вроцлава. Готический собор с двумя острыми колокольнями, как и несколько средневековых церквей, по-прежнему на месте — и вся эта каменная история вместе с расположенным тут же Ботаническим садом (**Ogród Botaniczny**) подсвечивается старыми газовыми фонарями, которые ежедневно зажигает и тушит вроцлавский фонарщик.

Третье место притяжения — зеленая зона к востоку от исторического центра, сформированная вокруг Зала столетия



Зал столетия

(**Hala Stulecia**), чуда инженерной мысли начала XX века, возведенного в 1913 году из новомодного бетона. Сейчас в круглом здании — одном из 14 достопримечательностей Польши, занесенных в список наследия ЮНЕСКО — устраивают оперные фестивали, баскетбольные матчи и религиозные конгрессы. Рядом находится музыкальный фонтан — искусственный водоем, в котором в теплое время года под Вагнера и Daft Punk пляшут подсвеченные радужными сполохами струи. Еще одно развлечение поблизости — самый старый и крупный в стране зоопарк (**Zoo**), который дополняет Африкариум (**Afrykarium**), поместь зверинца и океанариума с бегемотами и коралловыми рыбками. Детям будет интересен и Гидрополис (**Hydropolis**), посвященный воде мультимедийный музей, устроенный в старой цистерне.

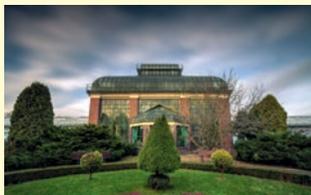
### ВОКРУГ ВРОЦЛАВА

Самая весомая достопримечательность в окрестностях Вроцлава — открыточный замок Ксёнж (**Zamek Książ**) со сказочными башенками и террасными садами. Ксёнж был заложен еще в XIII веке, перестраивался и переходил из рук в руки (последними его хозяевами был местный княжеский род), а теперь не знает отбоя от туристов.

В сохранившую средневековое обаяние Свидницу (**Świdnica**) выби-



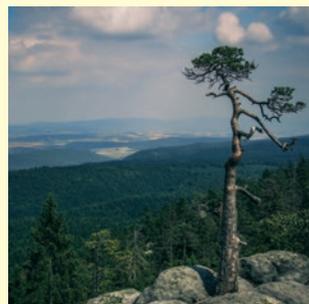
Замок Ксёнж



Церковь Мира

раются, чтобы посмотреть на церковь Мира (**Kościół Pokoju**) — крупнейшее деревянное сооружение Европы. Удивительное фахверковое здание, способное вместить 6000 прихожан, было возведено в середине XVII века, когда лютеранам дозволили построить в католической Силезии свои храмы, но со строгими условиями — из недолговечных материалов (потому и дерево) и без колоколен. Вторая из сохранившихся церквей Мира находится в местечке Явор (**Jawor**). Тем, кто любит гулять по мощеным улочкам и заходить в старые костелы, можно также посоветовать красивый старинный городок Клодзко (**Kłodzko**) с крепостью на холме

От Клодзко уже рукой подать до Столовых гор (**Góry Stołowe**), часть которых объявлена национальным парком. Живописность этому невысокому массиву придают причудливые каменные формации — ущелья, лабиринты и отдельно стоящие скалы с говорящими прозвищами вроде Верблюд, Обезьяна, Конская голова. Компромисс между культурным и природным отдыхом — крепость Серебряная Гора (**Srebrna Góra**), прусский форт конца XVIII века, стоящий в поросших густым лесом предгорьях. А в местечке Злоты-Сток (**Złoty Stok**) у границы с Чехией, где на протяжении веков добывали золото, можно спуститься в старые штольни и узнать, как была устроена жизнь силезских рудокопов.



Столовые горы

## БЫТ

### АВТОМОБИЛЬ

Уличные парковки в центре Вроцлава платные с 9:00 до 18:00 по будням. В зависимости от зоны час стоянки обойдется в 2–3 zł. Парковочные автоматы принимают монеты (сдачи не дают) и Urbancard (см. ниже), при оплате нужно ввести номер машины. Оплатить парковку также можно с помощью мобильного телефона, инструкции ищите на сайте [wroclaw.spp24.pl](http://wroclaw.spp24.pl).

### АЭРОПОРТ

Вроцлавский аэропорт, носящий имя Николая Коперника (**Port Lotniczy Wrocław im. Mikołaja Kopernika, WRO**), расположен в 10 км к юго-западу от центра. Добраться до города можно на автобусе № 106, который ходит с 5 утра до полуночи с интервалом примерно 20 минут — путь до Центрального вокзала займет около полчаса. Ночью его сменяет № 206, курсирующий реже. Билет на дневной автобус стоит 3 zł, на ночной — 3,20 zł, но если понадобится пересадка, сразу берите часовой билет за 4,40 zł. Поездка на такси до центра обойдется примерно в 45–60 zł.

### ВОКЗАЛ И АВТОВОКЗАЛ

Центральный вокзал (**Wrocław Główny**) — внушительное, похожее на крепость здание, возведенное в 1856 году — находится в 20 минутах ходьбы к югу от Рыночной площади, на улице Пилсудского (**ul. Piłsudskiego 105**). Там же, под боком (**ul. Sucha 1/11**) расположен автовокзал, куда прибывают междугородные автобусы.

### ВЕЛОСИПЕД

Передвигаться по Вроцлаву на велосипеде довольно легко — с велодорожками полный порядок, а система городского проката WRM, работающая с начала апреля по конец ноября, проста и удобна. Нужно зарегистрироваться на сайте [wroclawskirower.pl](http://wroclawskirower.pl) (понадобится привязать к профилю карточку) и оплатить вступитель-



### АПТЕКИ

Адреса и телефоны круглосуточных аптек можно посмотреть здесь [www.wroclaw.pl/apteki-calodobowe](http://www.wroclaw.pl/apteki-calodobowe)

ный взнос 10 zł — а дальше брать велосипед путем нехитрого взаимодействия с терминалом на одной из 70 с лишним станций по всему городу. Первые 20 минут проката бесплатны, следующие 40 — 2 zł, каждый последующий час — 4 zł. При этом вернуть велосипед лучше не позднее, чем через 12 часов — иначе спишут 200 zł.

### ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Автобусы и трамваи курсируют примерно с 5 утра до 11 вечера, а ночью по городу ездят ночные автобусы, соединяющие центр с окраинами. Дневные автобусы бывают обычные, экспрессы (пропускают часть остановок, их номера начинаются с цифры 4), скоростные (самые быстрые, обозначаются буквами) и пригородные (номера начинаются с цифры 6), следующие за пределы Вроцлава. Транспорт обычно ходит строго по расписанию, вывешенному на остановках — часть из них сверх того снабжена электронными табло. Чтобы автобус остановился, лучше махнуть рукой — иначе может проехать мимо, двери часто надо открывать самостоятельно, нажав на кнопку. Незаменимый сервис для расчета маршрута — [wroclaw.jakdojade.pl](http://wroclaw.jakdojade.pl).

Билет на одну поездку в обычном автобусе или трамвае стоит 3 zł, в ночном, скоростном и пригородном автобусе — 3,2 zł. Существует также



### АРЕНДА КВАРТИРЫ

Контакты проверенных риэлторов:

Мира Матусяк  
(говорит по-английски)  
+48 519 552 815,  
[m.matusiak@advice.wroc.pl](mailto:m.matusiak@advice.wroc.pl)

Магдалена Мотыль  
(говорит по-английски)  
[m.motyl@perfectplace.pl](mailto:m.motyl@perfectplace.pl)

Барбара Вычиск  
(говорит по-английски, понимает русский)  
+48 609 190 678,  
[wyciskbarbara@gmail.com](mailto:wyciskbarbara@gmail.com)

билеты на разные промежутки времени — от часа (4,40 zł) до недели (46 zł) — с которыми можно делать любое количество пересадок. Дети школьного возраста ездят по льготным билетам за полцены, малыши младше 4 лет — бесплатно. Купить билет можно в киосках, автоматах на остановках и прямо в автобусах и трамваях (автоматы в салонах принимают только карточки). В салоне его нужно обязательно прокомпостировать в специальной машинке — без отметки о начале времени использования он считается недействительным, а штрафы за проезд зайцем контролеры берут серьезные.

Если вы планируете постоянно пользоваться общественным транспортом выгоднее будет приобрести проездной — на 30, 90 дней или даже более долгий срок. Они бывают двух типов — на две линии по выбору или на все: например, первая разновидность на месяц будет стоит 60 zł, а вторая — 98 zł. Такие билеты кодируются на Urbancard. Это удобное изобретение вроцлавских властей — пластиковая карточка, на которую можно положить денег, а потом оплачивать ей проезд, парковку, билеты в зоопарк и так далее. Чтобы получить карту, надо зарегистрироваться на сайте [www.urbancard.pl](http://www.urbancard.pl) и через 5 рабочих дней забрать ее в одном из сервисных центров.

### ИНТЕРНЕТ

Бесплатный муниципальный вайфай называется **Miejski Internet** и работает во многих точках в центре, в том числе, в Старом городе и на Тумском острове. Доступ дается на час, после достаточно просто переподключиться.



### КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ

Каждый месяц во Вроцлаве можно застать как минимум пару интересных культурных событий — примерный список можно посмотреть, например, здесь [www.inyourpocket.com/wroclaw/Wroclaw-Festivals\\_73873f](http://www.inyourpocket.com/wroclaw/Wroclaw-Festivals_73873f). Из народных гуляний примечателен Фестиваль доброго пива ([www.festiwaldobregopiwa.pl](http://www.festiwaldobregopiwa.pl)) — самый большой в Польше слет независимых пивоварен, который проходит в одни из июньских выходных.



### ПОЛЕЗНЫЕ САЙТЫ

[www.wroclaw.pl](http://www.wroclaw.pl) — официальный городской портал: все от маршрутов общественного транспорта до списка бассейнов

[quattrolife.createaforum.com/index.php](http://quattrolife.createaforum.com/index.php) — русскоязычный форум о жизни во Вроцлаве и Кракове

[freewalkingtour.com/wroclaw](http://freewalkingtour.com/wroclaw) — бесплатные пешеходные экскурсии по городу на английском и польском языке

[krasnale.pl](http://krasnale.pl) — путеводитель по вроцлавским гномам

### ОБМЕН ВАЛЮТЫ

Самый выгодный курс — в обменнике **Cent** у Рыночной площади. ul. Świdnicka 3, пн-пт 8:30–22:00, сб 9:00–22:00, [www.centkantor.pl](http://www.centkantor.pl).

### ТАКСИ

В числе компаний

с самыми недорогими расценками — **Wicar** (+ 48 71 34 20 777, 725 71 71 71, [www.wicartaxi.pl](http://www.wicartaxi.pl)) и **Ryba Taxi** (+48 71 306 70 67, 516 00 77 00, [rybataxi.pl](http://rybataxi.pl)): они не поднимают тарифы ночью и по выходным. Полный список городских операторов такси можно посмотреть на [www.wroclaw.pl/taxi](http://www.wroclaw.pl/taxi). Если делать заказ через сайт [www.tanietaxi.pl](http://www.tanietaxi.pl), вам покажут все доступные предложения с рассчитанной стоимостью поездки. Во Вроцлаве также работает сервисы Uber и Taxi5.

### ТУРИСТИЧЕСКИЙ ОФИС

В туруфисе на Рыночной площади можно набрать брошюр о достопримечательностях и узнать, что интересного будет происходить в городе в ближайшее время. Rynek 14, пн-вс 9:00–21:00, [www.wroclaw-info.pl](http://www.wroclaw-info.pl).

## РАБОТА

### ОФИС

Вроцлавский офис DataArt находится по адресу [pl Grunwaldzki, 23](#), в университетско-деловом квартале примерно в 15 минутах езды на общественном транспорте из центра.

У нас есть все, что нужно для работы в комфортной обстановке, в том числе, хорошо оборудованная кухня, где всегда найдется чай, кофе, фрукты и печенье. Можно заказать доставку еды через сайт [pyszne.pl](#). Для развлечения имеются приставка Xbox с Kinect, турник, настольный теннис и разные настольные игры.

При офисе организованы платные курсы польского языка — занятия проходят два раза в неделю по часу, есть несколько групп разного уровня. Также можно записаться на бесплатные уроки английского.





## 5 ПРИЧИН ЖИТЬ В ЛЮБЛИНЕ

- 1 Люблин — ухоженный и безопасный город, где все продумано для комфортной жизни, а благодаря его небольшим размерам все нужное всегда поблизости.
- 2 В люблинском регионе почти нет промышленности — вокруг заповедные зоны (Беловежская пуща, Полесский национальный парк, Татры) и чистый воздух.
- 3 Жители Люблина ценят близость Украины, Белоруссии и России и очень доброжелательно относятся к гостям из стран-соседей.
- 4 Люблин динамично развивается — за последние несколько лет тут построили аэропорт, два театра, стадион, а также обновили парк общественного транспорта, модернизировали автостроды и отреставрировали Старый город.
- 5 Почти одну пятую населения Люблина составляют студенты 12 университетов и высших школ — большое количество молодежи и множество студенческих кафе, баров и клубов делают город веселым и энергичным местом.



Водонапорная башня на площади Свободы, открытка 1914 года

## ГЕОГРАФИЯ И ИСТОРИЯ

Университетский Люблин (**Lublin**), столица одноименного воеводства с населением 345 тысяч человек, стоит на холмах у речки Быстрица (**Bystrzyca**) в восточной части страны, в каких-то 100 километрах от границы с Белоруссией и Украиной — до Львова и Бреста подать рукой. Поселение на этом месте было известно еще в VI веке, но получило городские права много позже — в 1317 году. К новоиспеченному городу благоволили короли из польской династии Ягеллонов — ее основатель Владислав Ягелло короновался в местном замке, а расположение на пути между черноморскими портами и Западной Европой помогло Люблину быстро стать важным торговым центром — на люблинские ярмарки съезжались огромные толпы. Золотое время пришлось на XV–XVI века — пиком политической карьеры города стала подписанная здесь в 1569 году Люблинская уния, положившая начало Речи Посполитой, союзу Польского королевства и Великого княжества Литовского. Отстроенные в то время импозантные особняки до сих пор украшают улицы и площади Старого города. Больше такой удачной карты Люблину не доста-

валось, но город достойно прошел все потрясения последующих веков и даже сумел еще раз выйти на арену национальной истории: это было одно из мест, откуда в 1980 году начались профсоюзные забастовки, которые консолидировали движение «Солидарность» и в итоге привели к падению коммунистического режима.

## ОСНОВНЫЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

Очертания небольшого Старого города (**Stare Miasto**) хорошо читаются на карте — когда-то он был обнесен стенами, от которых сохранились краснокирпичные Краковские ворота (**Brama Krakowska**), где теперь разместился небольшой исторический музей. К парадным воротам ведет Краковское предместье (**Krakowskie Przedmieście**): людный пешеходный отрезок этой длинной улицы — главный люблинский променад. Мощеные улочки Старого города заверчены вокруг Рыночной площади (**Rynek**) с представительными купеческими особняками и зданием Королевского трибунала конца

ФОТО: PANKRZYSZTOFF



Люблин, Старый город



Тринитарская башня,  
открытка 1917 года

XVI века — в нем во времена Речи Посполитой решались все важные судебные дела Польши. Посмотреть на все это с высоты можно поднявшись на Тринитарскую башню (**Wieża Trynitarcka**).

Во вторых сохранившихся воротах, Городских (**Brama Grodzka**), открыт культурный центр с выставкой о еврейском прошлом Люблина — до Второй мировой здесь проживала большая иудейская община, а в Средние века он был центром талмудической учености. От ворот начинается дорожка, перекинутая к холму, на котором стоит Люблинский замок (**Zamek Lubelski**). Крепость была заложена еще при рождении города, но выглядит как новенькая — результат позднейших



Люблинский замок



Фрески в часовне Святой Троицы

перестроек и чересчур усердной реставрации. Самое древнее, что сохранилось в замке — донжон, мощная оборонительная башня XIII века, и часовня Святой Троицы (**Kaplica Trójcy Świętej**), возведенная в начале XV века и расписанная яркими фресками в византийском стиле, знакомом по православным храмам: мать заказчика, короля Владислава Ягелло, была тверской княжной.

В числе люблинских достопримечательностей также входит собор, несколько старых церквей и расположенный несколько на отшибе этнографический Музей люблинской деревни (**Muzeum Wsi Lubelskiej**), где под открытым небом собраны деревянные постройки — скромные избы и добротные усадьбы, амбары, мельницы и кузницы со всей округи. В большинство экспонатов можно зайти — внутри восстановлены интерьеры и подробности быта. Для тихих прогулок идеально подходит Ботанический сад Университета Марии Кюри-Скłodовской (**Ogród Botaniczny Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej**) — 21 гектар ботанических редкостей, пруды и розарий. А на северной окраине города, в 20 минутах езды на машине от центра, находится искусственное озеро Зембожицки

**(Zalew Zemborzycki)** — в летние выходные люблинцы массово выдвигаются на водоем, чтобы покататься на велосипедах, устроить пикник на берегу и искупаться.

## ВОКРУГ ЛЮБЛИНА

Популярное направление для вылазок на выходные — Казимеж-Дольны (**Kazimierz Dolny**): старинный городок под черепичными крышами, который многие поляки считают самым очаровательным местом в стране. Причиной тому и живописное расположение на холмах у реки Висла, и красивая главная площадь со средневековым колодцем, и некоторое количество романтических развалин — руины замка и сторожевая башня.

Чуть дальше, в часе с небольшим езды от Люблина находится ренессансный город Замосць (**Zamość**), родина коммунистки Розы Люксембург. Он был основан в конце XVII века и распланирован согласно градостроительным идеалам эпохи Возрождения — руково-



Казимеж-Дольны



Дворец аристократов Замойских в Козлувке

дить процессом выписали итальянского зодчего Морандо. Впридачу к прекрасно сохранившемуся ансамблю исторического центра тут есть остатки крепости, потрепанной в том числе русскими войсками, гнавшими Наполеона в 1813 году, и симпатичный зоопарк, особенно ценный за неимением зверинца в Люблине.

Хелм (**Chełm**), былой соперник Люблина за главенство в регионе, хуже сохранил старую застройку, но все же может похвастаться несколькими красивыми церквями и впечатляющими меловыми подземельями, проложенными прямо под центром города. Если вы любите фешенебельные интерьеры и парковое искусство, стоит съездить посмотреть на дворец польских аристократов Замойских в Козлувке (**Kozłówka**).

## БЫТ

### АВТОМОБИЛЬ

Зона платной уличной парковки ограничивается центром Люблина и временными рамками: с 8:00 до 17:00 по будням. Час стоянки обойдется в 2–2,80 zł. Парковочные автоматы принимают монеты (сдачи не дают) и карточки КВЕ (см. ниже). Оплатить парковку также можно с помощью мобильных приложений, подробности ищите на сайте [lublin.spp24.pl](http://lublin.spp24.pl).

### АЭРОПОРТ

Люблинский аэропорт (**Port Lotniczy Lublin, LUZ**), открытый в 2012 году, расположен в 10 км к востоку от центра. Добраться до города общественным транспортом можно за 25–30 минут. Электричка до Центрального вокзала ходит несколько раз в день, билет (5,30 zł) продаст контролер в вагоне (если вы едете с вокзала в аэропорт его выгоднее купить в автомате — в этом случае контролер возьмет доплату 8 zł). Между аэропортом и городом также курсирует шаттл ([nalotniskolublin.pl](http://nalotniskolublin.pl)), расписание которого привязано к вылетам-прилетам и вывешивается на сайте. Шаттл прибывает на Центральный вокзал, а отправляется от парковки под Замковым холмом, билет (10 zł) можно купить онлайн или у водителя. Стоянки такси у аэропорта нет — его нужно вызывать со стойки в терминале, поездка до центра обойдется примерно в 45 zł.

### ВОКЗАЛ И АВТОВОКЗАЛ

Центральный вокзал (**Dworzec Główny**) находится в паре километров к югу от Старого города, на Вокзальной площади (pl. Dworcowy 1). Автовокзал (**Dworzec Autobusowy PKS**) расположен отдельно, неподалеку от Люблинского замка (aleja Tysiąclecia 6).

### ВЕЛОСИПЕД

Люблин отлично приспособлен для передвижения на велосипеде — 100 км велодорожек в черте города плюс прогулочные



**АРЕНДА  
КВАРТИРЫ**  
Контакты проверенных  
риэлторов:

Войцех Гоневиц  
(говорит по-английски)  
+48 696 355 027,  
[wojciech.goniewicz@  
expresshouse.pl](mailto:wojciech.goniewicz@expresshouse.pl)

Анна  
(говорит по-английски)  
+48 663 689 911,  
[anna.fdproperty@gmail.com](mailto:anna.fdproperty@gmail.com)

Лукаш Стахашевски  
(говорит по-английски)  
[lukasz.stachaszewski@  
ciuba.pl](mailto:lukasz.stachaszewski@ciuba.pl)

маршруты в живописные места за его пределами. Горожане охотно пользуются муниципальной системой проката LRM, работающей с начала апреля по конец ноября. Для того чтобы взять велосипед на одной из 90 стоянок LRM, надо зарегистрироваться на сайте [lubelskirower.pl](http://lubelskirower.pl) или просто через терминал на стоянке — понадобится привязать к профилю карточку, с которой снимут вступительный взнос 10 zł. Первые 20 минут проката бесплатны, следующие 40 — 1 zł, второй час — 3 zł, каждый последующий — 4 zł. При этом вернуть велосипед лучше не позднее, чем через 12 часов — иначе спишут 200 zł.

### ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Автобусы и троллейбусы курсируют примерно с 5 утра до 11 вечера, а ночью по городу ездят ночные автобусы, соединяющие центр с окраинами. Транспорт обычно ходит строго по расписанию, вывешенному на остановках — часть из них сверх того снабжена электронными табло. Если надо выйти на какой-нибудь не самой людной остановке, об этом тоже лучше предупредить водителя, нажав кнопку в салоне, двери также зачастую открываются с помощью кнопки. Незаменимый сервис для расчета маршрута — [lublin.jakdojade.pl](http://lublin.jakdojade.pl).

У водителя можно купить билет на одну поездку за 4 zł, но обычно

удобнее использовать билет на полчаса за 3,20 zł, который к тому же позволяет делать пересадки. Существует билеты и на более длинные промежутки времени — от часа (3,60 zł) до 120 часов (30 zł). Дети школьного возраста ездят по льготным билетам за полцены, малыши младше 4 лет — бесплатно. Покупать билеты проще всего в киосках — автоматы на остановках (принимают карточки) и в салонах автобусов и троллейбусов (принимают только монеты) установлены не всегда. В салоне билет нужно обязательно прокомпостировать — без отметки о начале времени использования он считается недействительным, а штрафы за проезд зайцем контролеры берут серьезные. Оплатить поездку можно также с помощью приложения SkyCash ([www.skycash.com](http://www.skycash.com)).

Если вы планируете постоянно пользоваться общественным транспортом выгоднее будет приобрести проездной — на 10, 30 дней или даже более долгий срок. Они бывают двух типов — на одну линию по выбору или на все: например, первая разновидность на 30 дней будет стоит 70 zł, а вторая — 92 zł. Такие билеты кодируются на специальную электронную карточку КВЕ. Чтобы получить карту, надо зарегистрироваться на сайте [www.kbelublin.com.pl](http://www.kbelublin.com.pl) или заполнить заявление в одном из двух сервисных центров городской транспортной компании ZTM ([www.ztm.lublin.eu](http://www.ztm.lublin.eu)).



## КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ

Благодаря наличию заинтересованной студенческой аудитории в Люблине круглый год проходят фестивали джаза, кино, театра и современного танца. Главная площадка для подобных мероприятий — Культурный центр ([Centrum Kultury](http://CentrumKultury)). Из событий для всей семьи самые интересные — Карнавал цирковых артистов ([sztukmistrze.eu](http://sztukmistrze.eu)) в июле и Ягеллонская ярмарка ([jarmarkjagiellonski.pl](http://jarmarkjagiellonski.pl)) в августе. Во время Карнавала город наводняют жонглеры, канатоходцы, клоуны и прочие трюкачи — представления идут сразу на нескольких площадках, а улицы обрастают декорациями и инсталляциями. Ягеллонская ярмарка — это лоточки со сладостями и поделками, традиционные пляски, концерты фолк-групп, уличные шоу и прочие народные развлечения, призванные



## ПОЛЕЗНЫЕ САЙТЫ

[www.lublin.eu](http://www.lublin.eu) — официальный городской портал: кратко о главном — от экономических показателей до новостей культуры

[www.lublintravel.pl](http://www.lublintravel.pl) — подробный туристический сайт города, особенно полезен раздел с тематическими маршрутами по Люблину и ближайшим окрестностям

напомнить об исторической славе Люблина как перекрестка торговых путей.

## ОБМЕН ВАЛЮТЫ

Список обменников можно посмотреть по этой ссылке [lublintravel.pl/index.php?obiektyKat=1&id=48](http://lublintravel.pl/index.php?obiektyKat=1&id=48).

## ТАКСИ

Надежная компания

с большим парком и умеренными расценками — [Damel \(1 96 26, taxiwlublinie.com\)](http://Damel19626.taxiwlublinie.com). Если делать заказ через сайт [www.tanietaxi.pl](http://www.tanietaxi.pl), вам покажут все доступные предложения городских такси с рассчитанной стоимостью поездки. В Люблине также работает сервис Taxi5.

## ТУРИСТИЧЕСКИЙ ОФИС

В турофисе у Краковских ворот можно набрать брошюр о достопримечательностях и узнать, что интересного будет происходить в Люблине в ближайшее время. ul. Jezuicka 1/3, апрель-октябрь: пн-вс 9:00–19:00, ноябрь-март: пн-вс 9:00–17:00, сб-вс 10:00–17:00.

## РАБОТА

### ОФИС

Люблинский офис DataArt занимает два этажа в современном бизнес-центре, расположенном по адресу [ul. Tomaszka Zana 39a](#), в университетско-деловом квартале примерно в 5–10 минутах езды от центра.

Офисное пространство включает не только просторную рабочую зону, но и кухню, где всегда можно найти чай, кофе, фрукты и печенье, конференц-зал и переговорные комнаты. У нас также есть спортзал, настольный теннис и комната отдыха с игровой приставкой PlayStation 3 и кикером.

При офисе организованы платные курсы польского языка — есть несколько групп разного уровня. Также можно записаться на бесплатные уроки английского.

